**SPAN 757** – Spanish American Poetry: Musical Words, MW, 2:30-3:45pm / Kanost [lakanost@ksu.edu]

This class explores ways that diverse Spanish American poets and songwriters from throughout history have used sound and imagery to engage with issues including identity, oppression, memory, and creative expression itself. We discuss connections between poems and songs and their social, political, and literary contexts, and this develops your vocabulary, cultural awareness, and ability to express complex ideas. Research a topic of interest to inform a creative individual project such as a curated collection of poetry/lyrics, a translation, lesson plans, or original poetry/song. **Prerequisite:** Span 567 or 568, or instructor permission.

**SPAN 771** – Advanced Spanish Translation, MWF 1:30-2:20pm / Kanost [lakanost@ksu.edu]

This class builds skill in translation techniques through practice with texts from various fields (business, legal, medical, technical, literary, etc.) We apply a variety of resources and technologies to research and collaboratively revise our translations (both Spanish to English and English to Spanish). Groups will translate materials for the Fall 2019 campus art exhibition of images of home from Colombian peace and reconciliation nonprofit, *Memorias a Color*. Throughout the semester, each student develops abilities in a chosen field of specialization related to career interests, creating an individual portfolio with a substantial translation. **Prerequisite:** Span 575, senior status, or instructor permission.

**SPAN 772** – Spain Today, MWF, 12:30-1:20pm  
Martinez-Diente [pablomd@ksu.edu]

*also offered May 26-June 27 with Dr. Bender’s summer program in Spain*

This course studies various cultural and historical elements that inform current Spanish affairs. Although rooted in an old history, Spain has suffered profound changes in later decades. Starting with a brief review of pre-20th century Spain and finishing in 2019, we will explore matters of race, immigration, regional tensions and independences, and the memory of the Spanish Civil War, among others. Students will become fluent in contemporary Spanish issues, develop debate and presentation skills, and interact with Spanish scholars and artists to acquire a mature perspective of the country. **Preq:** Span 565, 567, or instructor permission.

**SPAN 779** – Spanish in the US, TU 3:55-5:10pm  
Valentin-Rivera [lyventin@ksu.edu]

*"SOMETIMES I’LL START A SENTENCE IN SPANISH, Y TERMINO EN ESPAÑOL”*

This class will survey the sociolinguistic elements and sociohistorical events that have resulted in the widely spread variation of Spanish in the U.S.: *Spanish as a heritage language*. This linguistic variety is acquired at an early age in informal contexts (e.g., at home), and it displays specific linguistic features, such as code switching, which is often referred to as “Spanglish.” Another topic of interest will be discussing debates on whether this variation is as valuable and prestigious as those spoken in Spain and Latin America and establishing an informed understanding of language complexity. **Prerequisites:** 9 hours (3 courses) at the Span 500-level